

D Montageanleitung Elektr. Kraftstoffpumpe

Achtung !

Der Aus- und Einbau von elektr. Kraftstoffpumpen sollte aus Sicherheitsgründen nur von autorisierten Fachwerkstätten vorgenommen werden.

Bei Arbeiten an der Kraftstoffanlage sind die Hinweise des Fahrzeugherstellers zu beachten. Darüber hinaus gelten die landesspezifischen Sicherheitsvorschriften.

Ausbau

- Tank entleeren.
- Tank für den Zugriff zur Kraftstoffpumpe freilegen. (Abb. 1) (rechts unter der Rücksitzbank).
- Kabel- und Schlauchverbindungen lösen.
- Achtung:** Kraftstoff tritt aus.
- Schraubverschluß (1, Abb. 1) entfernen.
- Flansch (2) mit integriertem Geber und Kraftstoffpumpe herausziehen, evtl. Dichtring (3, Abb. 2) herausnehmen.

Ausbau der Pierburg-Pumpe

- Dämpfungsgummis (4, Abb. 2) (3 Stück) mit Schraubendreher vorsichtig heraushebeln.
- Kraftstoffschlauch (6, Abb. 2) und Kabelverbindungen (+) und (-) abziehen.
- Kraftstoffpumpe aus ihrer Aufnahme nehmen.

Ausbau der Serien-Pumpe

- Kraftstoffschlauch an der Pumpe durchschneiden.
- Das am Flansch verbleibende Schlauchstück mit Messer in Längsrichtung aufschneiden und abziehen.
- Die angelöteten Kabelverbindungen (+) und (-) dicht an der Pumpe durchtrennen und ggf. markieren.
- Dämpfungsgummis (4, Abb. 2) (3 Stück) mit Schraubendreher vorsichtig heraushebeln.
- Kraftstoffpumpe aus ihrer Aufnahme nehmen.

Montage der Pierburg-Pumpe (Abb. 2)

- Beiliegende Flachsteckhülsen an die durchtrennten Kabelenden (+) und (-) befestigen.
grau (+) = 6,3 mm Steckhülse
braun (-) = 4,8 mm Steckhülse
- Vormontierte Kraftstoffpumpe (5, Abb. 2) in die Aufnahme setzen.
- Schlauch (6) mit beiliegender Schlauchklemme ganz aufschieben und befestigen.
- Kabel (+) und (-) fest aufstecken.
- Dämpfungsgummis (4) einsetzen.

Einbau

- Dichtring (3, Abb. 2) in die Tanköffnung setzen.
- Kraftstoffpumpen-Einheit so einsetzen, daß die Führungsstange (7, Abb. 2) in die Führungsaufnahme (8, Abb. 3) des Schwalltopfes (9) zur Anlage kommt. Die Führungsstange (7) federt dadurch etwas ein.
- Flansch (2, Abb. 1) so ausrichten, daß die Markierungsrippe (Pfeil A) mit den Markierungen (Pfeile B) am Tank fluchtet.
- Schraubverschluß (1) aufschrauben und fest anziehen.
- Die weitere Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge des Ausbaus.

GB Assembly instructions Electric fuel pump

Attention!

For safety reasons, the installation and removal of electric fuel pumps should only be carried out by authorized and specialized workshops.

When working on fuel systems it is imperative to follow the vehicle manufacturers instructions. In addition the safety instructions specific to the country concerned should also be adhered to.

Removal

- Empty tank.
- Prepare tank for access to the fuel pump (fig. 1) (on the right-hand side under the rear seats).
- Remove cable and hose connections
- Attention:** fuel will be shed.
- Remove screw lock (1, fig. 1)
- Pull out flange (2) with integrated sensor and fuel pump, remove sealing (3, fig. 2) if necessary.

Removal of the Pierburg pump

- Carefully remove damper rubbers (4, fig. 2) (3 parts) using a screw driver as a lever.
- Remove fuel hose (6, fig. 2) and cable connections (+) and (-).
- Remove fuel pump from its support.

Removal of the standard pump

- Cut the fuel hose at the pump.
- Take the hose part remaining on the flange and cut it open with a knife and then remove it.
- Separate the soldered cable connections (+) and (-) next to the pump and mark, if necessary.
- Carefully remove damper rubbers (4, fig. 2) (3 parts) using a screw driver as a lever.
- Remove fuel pump from its support.

Assembly of the Pierburg pump (fig. 2)

- Attach the enclosed flat plug bushings to the separated cable ends (+) and (-).
gray (+) = 6.3 mm plug bushing
brown (-) = 4.8 mm plug bushing
- Place pre-assembled fuel pump (5, fig. 2) into the support.
- Install hose (6) completely, including the enclosed hose clamp, and fasten.
- Securely install cable (+) and (-).
- Insert damping rubbers (4).

Installation

- Place sealing (3, fig. 2) into the tank opening.
- Insert fuel pump unit so that the guide rod (7, fig. 2) is in contact with the guide support (8, fig. 3) of the surge pot (9). As a result, the guide rod (7) will settle down to a certain degree.
- Align flange (2, fig. 1) so that the marking rib (arrow A) is flush with the markings (arrow B) on the tank.
- Screw on the screw lock (1) and tighten.
- The remaining assembly is carried out in inverse order of the removal.

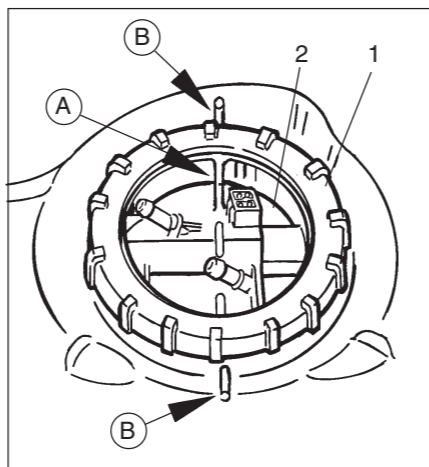


Abb. 1 / Fig. 1

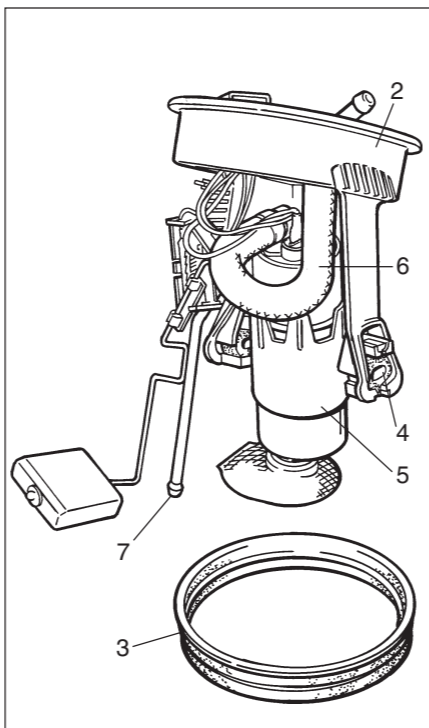


Abb. 2 / Fig. 2

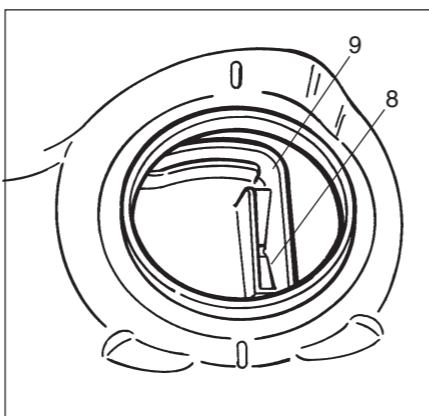


Abb. 3 / Fig. 3



MSI Motor Service International GmbH
Hamburger Straße 15
D-41540 Dormagen
Phone +49 (21 33) 267-100
Fax +49 (21 33) 267-111
www.msi-motor-service.com

F Instructions de montage Pompe électrique à carburant

Attention!

Pour des raisons de sécurité, les pompes électriques à carburant doivent être installées uniquement par des ateliers autorisés et spécialisés.

Lors des travaux sur le système de carburant, observer les instructions du constructeur du véhicule. En outre, observer les consignes de sécurité du pays en question.

Démontage

- Vider le réservoir.
- Préparer le réservoir pour permettre l'accès à la pompe à carburant (fig. 1) (du côté droit sous les sièges arrière).
- Détacher toute connexion de câble et de tuyau.
- Attention:** du carburant sortira.
- Détacher la fermeture à vis (1, fig. 1)
- Enlever la bride (2) avec le capteur intégré et la pompe à carburant et enlever le joint d'étanchéité (3, fig. 2) en cas de besoin.

Démontage de la pompe Pierburg

- Enlever avec précaution les pièces amortissantes en caoutchouc (4, fig. 2) (3 pièces) en utilisant un tournevis comme levier.
- Enlever le tuyau de carburant (6, fig. 2) et les connexions de câble (+) et (-).
- Enlever la pompe à carburant de son support.

Démontage de la pompe de série

- Couper le tuyau de carburant près de la pompe.
- Prendre la partie du tuyau qui reste sur la bride et la couper ouverte avec un couteau et l'enlever dans la suite.
- Séparer les connexions de câble brasées (+) et (-) près de la pompe et les marquer en cas de besoin.
- Enlever avec précaution les pièces amortissantes en caoutchouc (4, fig. 2) (3 pièces) en utilisant un tournevis comme levier.
- Enlever la pompe à carburant de son support.

Installation de la pompe Pierburg (fig. 2)

- Attacher les douilles de fiche plate aux bouts de câble séparés (+) et (-).
gris (+) = douille de 6.3 mm
brun (-) = douille de 4.8 mm
- Mettre la pompe à carburant prémontée (5, fig. 2) dans le support.
- Installer le tuyau (6) complètement, y comprise la pince ci-jointe, et le fixer.
- Installer fermement le câble (+) et (-).
- Installer les pièces amortissantes en caoutchouc.

Installation

- Mettre le joint d'étanchéité (3, fig. 2) dans l'ouverture du réservoir.
- Installer l'unité de pompe à carburant de manière à ce que la tige conductrice (7, fig. 2) soit en contact avec le support conducteur (8, fig. 3) du pot (9). Par conséquent, la tige conductrice (7) se met en position dans une certaine mesure.
- Aligner la bride (2, fig. 1) de manière à ce que la nervure de repère (flèche A) soit alignée avec les repères (flèche B) sur le réservoir.
- Visser la fermeture à vis (1) et la serrer fermement.
- Le reste du montage se fait en sens inverse du démontage.

Sauf modifications du texte et des figures!

E Instrucciones de montaje Bomba eléctrica de gasolina

¡Atención!

Por razones de seguridad, las bombas eléctricas de gasolina deben montarse exclusivamente por talleres autorizados y especializados.

Durante los trabajos con el sistema de carburant, observe las instrucciones del fabricante del vehículo. Además, observe las reglas de seguridad del país en cuestión.

Desmontaje

- Desvacíe el depósito.
- Prepare el depósito para permitir el acceso a la bomba de gasolina (fig. 1) (del lado derecho debajo de los asientos traseros).
- Suelte todas las conexiones de cable y de tubo.
- Atención:** salirá gasolina.
- Suelte el cierre atornillado (1, fig. 1)
- Quite la brida (2) con el sensor integrado y la bomba de gasolina y quite la junta (3, fig. 2) en caso de necesidad.

Desmontaje de la bomba Pierburg

- Quite cuidadosamente las piezas amortiguadoras de goma (4, fig. 2) (3 piezas) utilizando un tornillador como palanca.
- Quite el tubo de gasolina (6, fig. 2) y las conexiones de cable (+) y (-).
- Quite la bomba de gasolina de su soporte.

Desmontaje de la bomba de serie

- Corte el tubo de gasolina cerca de la bomba.
- Tome la parte del tubo que sobra en la brida y córtela abierta con un cuchillo y quítela.
- Separe las conexiones de cable soldadas (+) y (-) cerca de la bomba y márquelas en caso de necesidad.
- Quite cuidadosamente las piezas amortiguadoras de goma (4, fig. 2) (3 piezas) utilizando un tornillador como palanca.
- Quite la bomba de gasolina de su soporte.

Instalación de la bomba Pierburg (fig. 2)

- Conecte los casquillos de enchufe plano con los extremos de cable separados (+) y (-).
gris (+) = casquillo de 6.3 mm
marrón (-) = casquillo de 4.8 mm
- Ponga la bomba de gasolina premontada (5, fig. 2) en el soporte.
- Monte el tubo (6) completamente, incluyendo la abrazera adjunta, y fíjelo.
- Monte firmemente el cable (+) y (-).
- Monte las piezas amortiguadoras de goma.

Montaje

- Ponga la junta (3, fig. 2) en la abertura del depósito.
- Monte la unidad de bomba de gasolina de manera que la vara de guía (7, fig. 2) esté en contacto con el soporte de guía (8, fig. 3) de la cámara (9). Por consecuencia, la vara de guía (7) se pone en posición un poco.
- Alinee la brida (2, fig. 1) de manera que el nervio de marcación (flecha A) esté alineado con las marcaciones (flecha B) sobre el depósito.
- Tornille el cierre atornillado (1) y ciérrelo firmemente.
- El resto del montaje se hace en orden inverso del desmontaje.

Se reserva el derecho de modificaciones del texto y de las figuras.

I Istruzioni di montaggio Pompa elettrica di benzina

Attenzione!

Per ragioni di sicurezza, le pompe elettriche di combustibile debbono installarsi esclusivamente per officine autorizzate e specializzate.

Durante i lavori sul sistema di combustibile, osservare le istruzioni del fabbricante del veicolo. Osservare inoltre le regole di sicurezza del paese di uso.

Smontaggio

- Vuotare il serbatoio.
- Preparare il serbatoio per consentire l'accesso alla pompa di combustibile (fig. 1) (sulla destra sotto il sedile posteriore).
- Allentare tutte le connessioni di cavo e di tubo.
- Attenzione:** uscirà benzina.
- Allentare il tappo a vite (1, fig. 1)
- Ritirare la flangia (2) con il sensore integrato e la pompa di benzina e ritirare la guarnizione (3, fig. 2) in caso di bisogno.

Smontaggio della pompa Pierburg

- Ritirare cautelosamente i pezzi smorzatori di gomma (4, fig. 2) (3 pezzi) utilizzando un cacciavite come leva.
- Ritirare il tubo di benzina (6, fig. 2) e le connessioni di cavo (+) e (-).
- Ritirare la pompa di benzina dello supporto.

Smontaggio della pompa di serie

- Cortare il tubo di benzina vicino alla pompa.
- Prendere la parte del tubo che rimane sulla flangia e cortarla aperta con un coltello e ritirarla.
- Separare le connessioni di cavo saldate (+) e (-) vicino alla pompa e marcarle in caso di bisogno.
- Ritirare cautelosamente i pezzi smorzatori di gomma (4, fig. 2) (3 pezzi) utilizzando un cacciavite come leva.
- Ritirare la pompa di benzina dello supporto.

Montaggio della pompa Pierburg (fig. 2)

- Connettere le bussole d'innesto piatto con le estremità di cavo separate (+) e (-).
grigio (+) = bussola di 6.3 mm
marrone (-) = bussola di 4.8 mm
- Mettere la pompa di benzina premontata (5, fig. 2) nello supporto.
- Montare il tubo (6) completamente, includendo la fascetta aggiunta, e fissarlo.
- Montare fermamente il cavo (+) e (-).
- Montare i pezzi smorzatori di gomma.

Montaggio

- Mettere la guarnizione (3, fig. 2) nell'apertura del serbatoio.
- Montare la unità di pompa di benzina in modo che la barra di guida (7, fig. 2) sia in contatto con il supporto di guida (8, fig. 3) della camera (9). Per conseguenza, la barra di guida (7) si mette un pò in posizione.
- Allineare la flangia (2, fig. 1) in modo che la nervatura di marcatura (freccia A) sia allineata con le marcature (freccia B) sul serbatoio.
- Avvitare il tappo a vite (1) e serrarlo fermamente.
- Il resto del montaggio si fa in ordine inverso dello smontaggio.

Salvo modifiche del testo e delle figure